109 學年合作教育盃國語文及母語競賽競賽 客家語朗讀文章高中學生組(四縣腔) 編號 01 號

【老鄰舍】張美容原作

戴在都市肚,隔壁鄰舍相堵頭¹,盡多就笑笑仔、領下頭,無麼个有相借問,就算日時頭,儕儕也閂門閉戶罕得來往,看著恁樣,偃特別懷念細人仔時个老鄰舍。

頭擺偃戴在莊下个街路肚,鄰舍多,大家長下這家行行、該家奈奈。像對門做西裝个矮師傅屋下,大家就盡愛去,大人會去討兜布尾布截來補衫褲,細人仔就拈兜布碎仔²來份家啦,暗晡頭大人做閒吔,就在厥店亭下奈涼、打嘴鼓,一群細人仔就坐在做西裝个長桌頂寫作業、讀書,就像自家屋下樣仔。

對門還有一間阿德伯个布店,店肚花剌必駁³个布仔,當餳人, 偃兜輒輒去看哪垤布仔較靚,到阿姆過家尞該下,就拉等佢去剪 布做衫,雖然失望个時節較多,毋過,阿姆个「下二擺、下二 擺」,還係分偃盡大个期待。在阿德伯个布店,長下夢想自家著 等阿姆做个長衫⁴,有胖胖个袖仔,有胖胖个裙;有加蕾絲,有框 木米⁵,像公主樣仔。 「咭咕咭⁶,兩片生翼,背囊屙屎,肚底絡食。」隔壁做木匠个阿松伯,緊做事緊做令仔分偃兜揣,在脣項看佢鉋枋仔个細人仔,無人揣得著,阿松伯擎起鉋仔,先摎兩片手扼个柄咭咭巀殾敲核來,就開始鉋枋仔,無用个鉋熡⁷就在鉋仔个背囊頂哱等出,鉋仔肚底个枋仔就鉋到亮亮,做得用哩,原來答案係鉋仔,實在生趣。阿松伯毋單止好講笑,嚴屋下滿地泥大大細細个樹砣仔⁸、 为为为为个鉋熡,也係偃兜最愛搞个東西,到這下,鼻公脣像人還留等香香个木材氣味。

屋下上兩間个點心店乜盡記得,一到熘香油⁹个時節,歸街路就香到奈毋得,這間點心店這下係有名个百年老店吧,一到奈日,人就多到尖毋開腳¹⁰。偃乜長下會站在錦榮叔个門口看佢鋸竹仔、破篾仔,像變奇術¹¹樣仔,做出竹交椅、竹椅轎¹²、竹桌、竹凳。其他還有剃頭店、糖仔店、冰店、打鐵店等等,逐間就裝滿偃童年个生活。「遠親不如近鄰」,對頭擺个偃來講,非常確實,無想著這下,隔壁鄰舍嗄摎生份人共樣,分人十分个感慨!

¹ 相堵頭:音 xiong / du ∨ teu ∨;面對面遇到。

² 布碎仔: 音 bu sui e \;碎布。

^³ 花剌必駁:音 fa✓ la✓ bid丶 bog丶;顏色多而雜。

⁴ 長衫:音cong∨ samノ;洋裝。

⁵ 框木米:音kiong/ mug/ mi/;鑲如木耳般皺褶的邊。

⁶ 咭咕咭:音 gid gu\ gid; 鉋木材的磨擦聲。

⁷ 鉋熡:音 pau∨ loィ;鉋出來的木頭屑。

⁸ 樹矻仔:音 su kid e、; 小木頭塊。

⁹ 僻香油:音 biag hiong/ iuV;爆紅蔥頭。

¹⁰ 尖毋開腳:音 jiamィ m∨ koiィ giog丶;比喻人極多。

¹¹ 變奇術:音 bien ki V sud;變魔術。

¹² 竹椅轎:音 zug丶 i丶 kieu;嬰兒坐的竹椅。

109 學年合作教育盃國語文及母語競賽競賽 客家語朗讀文章高中學生組(四縣腔) 編號 02 號

【還福請人客】曾秋梅原作

正月半,莊肚个媽祖廟在該暗晡个子時會祭拜天公來起福, 祈求保佑風調雨順、國泰民安,莊民身體康健。秋收過後,舊曆 十月十五邊仔,廟項會舉辦盛大个祭拜儀式,來答謝各路神明保 佑莊肚百姓順序平安。有起就愛有還,這儀式偃兜講「還福」。

還福係六堆¹客家莊个大事,前兩日,婦人家盡無閒,愛打紅 叛。紅粄毋係淨敬神用定定,還愛用紅粄去邀請嫁出去个阿姑、 姑婆,還有阿姆外家頭个親親戚戚來分偃兜請,故所愛打當多紅 叛。打粄仔个時節,阿姆打粄仔,偃兜細人仔愛摕手燒火,鑊頭 水滾無異久,阿姆就會喊:「鑊蓋掀開來,用檳榔扇撥撥啊,分 粄仔扯氣,係無扯氣,蒸出來个紅粄會像老阿婆个面,皺皺就毋 靚哩唷~」紅粄蒸好,就分配邀請个頭路,較遠一息仔个親戚分 吾哥騎自行車去發,阿姑嫁較近,就係偃這滿女仔負責送。

還福該日,朝晨八點敬阿公婆,廳下个神桌擺淰素果牲儀, 比看哪房準備个較傪樣。下畫三點邊仔廟項愛普渡,偃兜用「里 還福第二日係請人客个日仔,親朋好友一打早就來坐尞吧, 屋下煮兩張桌請人客,對阿姑同阿姆佢兩儕來講無問題。毋多知 仔灶下就傳來阿姑个聲說:「阿志牯,菜煮到差毋多哩,好裁桌⁵ 哩唷!」阿哥聽啊著遽遽在食飯間擺桌擺凳,阿姆同阿姑舀湯个 舀湯、兜菜个兜菜。哇~全部都係好食个客家料理,捱分封肉个 香味餳到佇毋著,煞煞添一碗飯攞豬肉味,淨這豬肉味捱就做得 食兩三碗飯哩!

還福請人客,係僱兜客家莊特有个俗。頭擺人講:「一代親, 二代表,三代就閒了了。」故所僱還係細人仔个年代,親戚有來 有去个感情,就靠還福請人客來維持,也係順續仔分細人仔認識 老親个方法。

¹ 六堆:音liug、dui,它括位於屏東縣的中堆(竹田鄉)、先鋒隊(萬巒鄉)、後堆(內埔鄉)、前堆(麟洛鄉、長治鄉)、左堆(佳冬鄉、新埤鄉)、右堆(高樹鄉),以及與高樹鄉同為右堆的高雄市美濃區。

² 里阿卡:音 liノ a kaヽ;源自日語リアカー,人**力手推車。**

³ 薰:音 fun;用物體燃燒所產生的煙來燻別的東西。。

⁴ 楯頭:音 dun、teu、;原木段,可當凳子使用。

⁵ 裁桌:音 cai v zog \ ;擺桌椅。

109 學年合作教育盃國語文及母語競賽競賽 客家語朗讀文章高中學生組(四縣腔) 編號 03 號

【雲】 羅紫云原作

有一擺出國去奈,恁好彩分偃坐在飛行機窗門脣,該日,天 時當好,看往出,阿姆哀正得,青青个天、白白个雲——青天白雲, 該強強分人毋記得个記憶,做一擺分偃看著哩,深深刻印在吾个 腦膈裡肚,不時會出現在夢中。

該雲个色彩仰會恁靚!有白白像當好食个綿綿冰、棉花糖, 也有像軟軟會分人燒暖个白棉花,有个像嬰兒仔恁得人惜想愛偷 喝一下厥紅霞紅霞个面頰卵。還有各種無共樣形投个款式,有像 觀音娘坐在蓮花座上騰雲,也有像關公手擎青龍偃月刀¹大戰外星 人,有像高高大大个山仔,也有像青堂瓦舍个屋仔、皇宮,還有 像走當遽个車仔、馬仔,分風吹散一垤一垤像鯉嫲个魚鱗,又有 像一群細人仔在運動坪打球仔、搞遊戲,還有恁多恁多講毋得出 个樣式,這千姿百態恁醉人分人痴迷个畫面,就係大自然「雲」 个奧妙。

研究雲个科學講安到雲物理學,這離捱忒遠哩,無法度理解, 個就知佢係水氣飽足時所形成个,離地面近个就係像同等²面紗,

¹ 青龍偃月刀:音 qiang ∕ liung ∨ ien ∨ ngied do ∕ ;<u>漢</u>末<u>三國</u>時<u>關羽</u>所使用的兵器,也稱關刀。

看毋清楚頭前个濛煙、濛紗煙;離地面遠个就係「雲」,雲个名 仔有當多種,有个雲出現毋會落水,有个雲出現會拚大雨。天頂 个雲千變萬化,根據祖先个經驗諺語,就測得著天時,歇在山頂 个個,愛行路去學校讀書,故所,從細就有這個知識,打早疏床 定著會企在門前向對門山看,山無戴帽仔、書包仔就輕幾下兩; 係「山戴帽——有水到」,該就刻耐仔愛背水衣仔、遮仔。

尤其分偃發夢就會嚇醒个就係六月天晒穀,上煎下煏,全無好偷閃,故所就愛遽遽同穀晒燥好上倉,除忒愛煞猛耙穀、貶穀以外,還愛注意天頂雲个變化。阿爸教偃:「天頂魚鱗斑,晒穀毋使翻」;「雲向東一陣風,雲向南水連連」。看著惡雲頭出現、烏雲弇啊來,水點黏時絮絮疏疏³,噼里啪啦就落等來,耙穀、收穀毋得掣,緊張到強強會斷氣,係無拚命收穀,阿爸半年个辛苦就會分水蔭壞,歸屋人就愛承鳥屎食哩。

較早愛靠祖先个經驗傳承來測天時,做事正會順序;現下人 較好命,有氣象局預報,單淨同電視、手機仔打開來就知哩。無 人會自動去關心天頂个雲生到圓抑係扁,正經係時代無共樣哩。

² 簿:音 dung / den 、;蒙著、蓋著。

³ 絮絮疏疏:音 xi xi so so;狀聲詞,形容雨點散落的聲音。